

E3 - Girl of Steel

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Yaga

Satoru.

[00:01] Yaga

Show him to the dorm.

[00:03] Yaga

Explain the security and everything else to him, too.

[00:07] Yuji

Huh?

[00:09] Yaga

You pass.

[00:10] Yaga

Welcome to Jujutsu High.

[00:14] Yuji

Fushiguro!

[00:15] Yuji

You look like you're doing well now.

[00:17] Fushiguro

There were plenty of other empty rooms, weren't there?

[00:20] Gojo

But isn't livelier better?

[00:22] Gojo

I thought it'd be good for—

[00:23] Fushiguro

Classes and missions are enough.

[00:25] Fushiguro

This was an unwelcome favor.

[00:26] Yuji

Wow, it's so organized.

[00:29] Fushiguro

I just said you're unwelcome!

[00:33] Gojo

Well, it's all good.

[00:35] Gojo

More importantly, we're heading out tomorrow!

[00:37] Gojo

We're gonna go pick up the third first-year.

[00:44] Station

*The train bound for Shibuya and
Shinagawa is now arriving on track 1.*

[00:51] Station

*For your safety, please
stand behind the yellow line.*

[00:56] Kugisaki

Saori-chan.

[00:59] Kugisaki

I'm here.

[01:06] Kugisaki

I'm in Tokyo!

[01:10] Yuji

How are there only three first-years?
Isn't that too few?

[01:12] Fushiguro

Well, have you ever met anyone
who can see curses before?

[01:19] Yuji

Nope.

[01:20] Fushiguro

That just proves how small
a minority jujutsu sorcerers are.

[01:23] Yuji

Also, didn't you say I was the third?

[01:26] Fushiguro

Their entry was decided a while ago.

SIGN Tokyo Jujutsu High School

[01:30] Fushiguro

You know what our school's like.

[01:32] Fushiguro

Everyone has unique circumstances.

[01:35] Gojo

Sorry for the wait.

[01:37] Gojo

Oh?

[01:39] Gojo

Your uniform made it in time, I see.

[01:40] Yuji

Yeah, it's a perfect fit.

[01:42] Yuji

Though it's slightly
different from Fushiguro's.

[01:45] Yuji

It has a hood, for one.

[01:46] Gojo

That's because the uniforms can be customized upon request.

[01:50] Yuji

Huh?

[01:51] Yuji

But I never put in any requests.

[01:53] Gojo

I was the one who put in the custom order.

[01:58] Yuji

Whatever, I guess.

[02:00] Fushiguro

Be careful. Gojo-sensei has a tendency to do things like that.

[02:04] Fushiguro

More importantly, why are we meeting up in Harajuku?

[02:07] Gojo

Because it's what she asked for.

[02:09] Yuji

Hey, popcorn! I want some!

[02:11] Scout

Oh, hello there. Are you on the clock right now?

[02:14] Woman

No, I'm not.

[02:16] Scout

You see, I'm looking for potential models.

[02:19] Scout

This is who I am.

[02:21] Scout

Would you be interested?

[02:22] Woman

I'm in a hurry right now.

[02:24] Scout

Just hear me out!

[02:28] Kugisaki

Hey, you.

[02:30] Kugisaki

What about me?

[02:32] Scout

Her?!

[02:34] Kugisaki

For the modeling gig, duh.

[02:36] Kugisaki

I'm asking what you think about me.

[02:38] Scout

Oh, um, I'm in a hurry at the moment...

[02:43] Kugisaki

What the hell?

[02:44] Kugisaki

Don't run from me! Come out and say it!

[02:46] Yuji

We're about to go talk to *her*?

[02:48] Scout

I'm sorry! Please let me go!

[02:50] Yuji

This is kinda embarrassing.

[02:53] Fushiguro

So are you.

[02:54] Gojo

Hey!

[02:55] Gojo

Over here!

[02:57] Girl

Damn, what's up with that blindfold?

SIGN 400 Yen Corner

[03:03] Gojo

Okay, once again.

[03:06] Kugisaki

Kugisaki Nobara.

[03:07] Kugisaki

Be happy, boys.

I'm the one woman in your group.

SIGN JUJUTSU KAISEN

[04:42] Kugisaki

Stare...

SIGN Episode 3: Girl of Steel

SIGN Episode 3: Girl of Steel

[04:47] Yuji

I'm Itadori Yuji. I'm from Sendai.

[04:50] Fushiguro

Fushiguro Megumi.

SIGN Kugisaki's POV

[04:53] Kugisaki

He looks like a potato.

[04:55] Kugisaki

*He's definitely the type that
ate his own boogers as a kid.*

[04:59] Kugisaki

And only a name here?

[05:00] Kugisaki

I can't stand high-and-mighty dudes.

[05:03] Kugisaki

*I bet he likes setting
oil-slicked gulls on fire.*

[05:08] Kugisaki

I always get stuck with
unfortunate circumstances.

[05:11] Yuji

She took one look and sighed.

[05:14] Fushiguro

Are we going somewhere from here?

[05:17] Gojo

We do have all three of you together.

[05:20] Gojo

Not to mention, two of you
are from the countryside.

[05:23] Gojo

So of course we're going

[05:24] Gojo

on a tour of Tokyo!

SIGN Tokyo

[05:26] Both

Tokyo! Tokyo! Tokyo!

[05:29] Both

We love Tokyo!

[05:31] Fushiguro

Huh?

[05:31] Kugisaki

TDL! I want to go to TDL!

[05:33] Yuji

Idiot! TDL's in Chiba!

[05:35] Yuji

Let's go to Chinatown, Sensei!

[05:37] Kugisaki

Chinatown's in Yokohama!

[05:39] Yuji

Yokohama's part of Tokyo!

[05:41] Yuji

Don't you know that? Look at a map!

[05:43] Kugisaki

The hell?! Quit spouting nonsense!

[05:43] Gojo

I will now announce our destination.

SIGN Roppongi

[05:46] Gojo

Roppongi!

[05:49] Both

Roppongi?!

[05:54] Fushiguro

There's a curse here.

[05:56] Both

You liar!

[05:58] Yuji

This isn't even Roppongi!

[05:59] Kugisaki

You were toying with us country folk!

[06:02] Gojo

There's a big cemetery nearby.

[06:04] Gojo

The double whammy of that and an abandoned building brought out a curse.

[06:08] Kugisaki

Who does he think is responsible for the rice he gets to eat, huh?!

[06:08] Yuji

So they really do pop up more often around graves?

[06:11] Fushiguro

The issue isn't the cemetery itself.

[06:13] Fushiguro

It's the fact that people associate cemeteries with fear.

[06:18] Yuji

Oh, it was the same for schools, too, wasn't it?

[06:20] Kugisaki

Hold up. He didn't even know that yet?

[06:24] Fushiguro

To be honest...

[06:27] Kugisaki

He swallowed a special-grade cursed object?!

[06:31] Kugisaki

Gross! Unbelievable!

[06:32] Kugisaki

That's so unsanitary and disgusting!

[06:34] Kugisaki

No way, no way, no way, no way!

[06:35] Yuji

What?!

[06:36] Fushiguro

I agree with her.

[06:38] Gojo

I want to know what all of you are capable of.

[06:40] Gojo

Just think of this as a field test.

[06:43] Gojo

Nobara, Yuji,

[06:44] Gojo

you two go exorcise the
curse inside that building.

[06:47] Kugisaki

Geh.

[06:48] Yuji

Huh? But I thought only curses
could exorcise curses, right?

[06:52] Yuji

I can't use any jujutsu yet.

[06:54] Gojo

You're basically half a curse already.

[06:58] Gojo

There's cursed energy
flowing throughout your body.

[07:00] Gojo

Though controlling that energy isn't
something you can learn overnight,

[07:04] Gojo

so use this.

[07:07] Gojo

It's the cursed tool, Slaughter Demon.

[07:09] Gojo

It's a weapon imbued with cursed energy.

[07:11] Gojo

It'll work on curses, too.

[07:14] Kugisaki

Lame.

[07:18] Gojo

Oh, one more thing.

[07:21] Gojo

Don't let Sukuna out.

[07:24] Gojo

If you use him, you'll get rid
of all the curses nearby in a flash,

[07:27] Gojo

but you'll also drag everyone around into it.

[07:30] Yuji

Got it. I won't let Sukuna out.

[07:34] Kugisaki

Hurry it up.

[07:35] Yuji

Yeah, yeah.

[07:36] Gojo

Go on, now!

[07:50] Fushiguro

I think I'll go, too.

[07:52] Gojo

Don't push yourself. You're still recovering.

[07:55] Fushiguro

But someone needs to keep
an eye on Itadori, right?

[07:58] Gojo

True.

[07:59] Gojo

But the one we're testing
this time is Nobara.

[08:03] Kugisaki

What a pain.

[08:05] Kugisaki

Why do I have to deal with curses
after coming all the way to Tokyo?

[08:08] Yuji

Huh? Didn't you come here to exorcise curses?

[08:11] Kugisaki

Let's save some time and split up.

[08:14] Kugisaki

I'll start from the top and go floor by floor.
You start from the bottom.

[08:18] Kugisaki

Let's get this over with quick
and grab some sushi from Ginza.

[08:21] Yuji

Hold on a minute.

[08:22] Yuji

Let's take this a bit more seriously.

[08:24] Yuji

Curses are dangerous, you know.

[08:30] Kugisaki

I don't wanna hear it from someone
who was a normie until recently!

[08:32] Kugisaki

Now get moving!

[08:36] Yuji

Your emotions have been
all over the place today!

[08:39] Kugisaki

This is why girls don't like you!

[08:41] Yuji

How did you know they don't like me?!

[08:44] Yuji

Are you even popular enough to talk? Bitch.

[08:58] Curse

Do... you need... a receipt?

[09:03] Yuji

It's a curse!

[09:26] Yuji

Yeah, I can really move!

[09:31] Gojo

That Yuji...

[09:34] Gojo

He's missing a few up here.

[09:35] Gojo

He has no hesitation

[09:37] Gojo

when it comes to killing these things
that take the form of living creatures,

[09:42] Gojo

albeit bizarre-looking ones, to try to kill him.

[09:46] Gojo

And it's not like he's been familiar
with curses for a long time, like you.

[09:50] Gojo

This is a boy who used to
live a normal high school life.

[09:55] Gojo

You've seen plenty of jujutsu sorcerers,
even those with talent,

[09:59] Gojo

give up in frustration because
they couldn't conquer

[10:02] Gojo

their fear or disgust, haven't you?

[10:06] Gojo

So today I want to confirm how crazy she is.

[10:11] Kugisaki

Hey, you, curse.

[10:19] Kugisaki

I mean you, mannequin in the center.
You actually think you're hidden there?

[10:26] Kugisaki

If you won't come out,
I'll just exorcise you there.

[10:30] Fushiguro

But Kugisaki has experience, right?

[10:32] Fushiguro

Little late for that now, isn't it?

[10:34] Gojo

Curses are born from human minds.

[10:37] Gojo

So their strength and numbers grow
in proportion to the population.

[11:00] Gojo

Do you think Nobara understands...

[11:04] Gojo

that curses in Tokyo are on a different
level than those in the countryside?

SIGN Kugisaki

[11:27] Gojo

Curses are born from human minds.

SIGN Broken Van

SIGN Filth

SIGN Serves you right

SIGN Go back to Tokyo

SIGN Leave

[11:30] Gojo

So their strength and numbers grow
in proportion to the population.

[11:35] Gojo

Curses in Tokyo are on a different
level than those in the countryside.

[11:47] Kugisaki

You might want to pull those out...

[11:54] Kugisaki

or my cursed energy will flow into you.

[12:05] Kugisaki

Nailed it.

[12:18] Kugisaki

A child?

[12:20] Kugisaki

*Must have snuck in for some fun
and encountered the curse.*

[12:27] Kugisaki

Hey, it's all right now. Come on out.

[12:33] Kugisaki

Huh?!

[12:38] Kugisaki

I guess it's true that kids don't
warm up to beautiful women.

[12:43] Kugisaki

Guess I'll call Itadori.

[12:44] Child

Wait!

[12:46] Child

Don't leave me here!

[13:07] Kugisaki

It's taking him hostage?

[13:10] Kugisaki

This curse has intelligence?!

[13:13] Gojo

When I say "level," I don't just mean
the amount of cursed energy they have.

[13:18] Gojo

It's their cunning.

[13:19] Gojo

Monsters that have gained wisdom will
often force cruel choices upon you...

[13:24] Gojo

with the weight of human lives in the balance.

[13:28] Kugisaki

Damn it, damn it, damn it!

[13:30] Kugisaki

Damn it!

[13:32] Kugisaki

This curse isn't even all that strong!

[13:35] Kugisaki

Grade 4...

[13:37] Kugisaki

Maybe even lower, like a low grade 3!

[13:40] Kugisaki

But it's aware of that!

[13:42] Kugisaki

That's why it chose to take a hostage!

[13:47] Kugisaki

Calm yourself down.

[13:50] Kugisaki

If I die, the child dies, too.

[13:54] Kugisaki

But if the child dies, I won't die.

[13:59] Kugisaki

*Logically speaking,
it's better if I survive, at least!*

[14:12] Kugisaki

I'm unarmed.

[14:13] Kugisaki

Let the boy go.

[14:21] Kugisaki

I'm such an idiot!

[14:24] Kugisaki

See? It's not letting him go at all!

[14:31] Kugisaki

I wish I could have seen
Saori-chan one last time.

[14:38] Yuji

Huh? I missed?

[14:54] Yuji

You okay?

[14:55] Child

Uh-huh.

[14:59] Yuji

It's getting away!

[15:00] Kugisaki

I don't think so!

[15:01] Kugisaki

Itadori!

[15:02] Kugisaki

Give me that arm!

[15:03] Itadori

Huh?

[15:07] Fushiguro

I'll exorcise it.

[15:08] Gojo

Hold on.

[15:11] Child

A straw doll?

[15:12] Yuji

Creepy.

[15:16] Kugisaki

Straw Doll Technique:

[15:20] Kugisaki

Resonance!

[15:30] Gojo

Nice.

[15:31] Gojo

She's crazy, all right.

[15:39] Kugisaki

We won.

[15:47] Sign

This bridge is dangerous
due to deterioration from age
and can no longer be used.

[15:56] Kugisaki

When I was in first grade,

[16:00] Kugisaki

Saori-chan moved to our village from Tokyo.

[16:15] Kugisaki

She was as cute as a doll,

[16:19] Kugisaki

and as kind as a nun.

SIGN Sticker Book

[16:30] Kugisaki

*Yet Saori-chan was
ostracized by the villagers.*

[16:39] Kugisaki

"She thinks country folk are dumb," they said,

[16:42] Kugisaki

letting themselves get paranoid,

[16:45] Sign

We Protest the Kitagawa Highway Extension!

[16:46] Kugisaki

and in the end...

[16:51] Kugisaki

they drove her out.

SIGN Home for Sale

SIGN Broken Van

SIGN Filth

SIGN Serves you right

SIGN Go back to Tokyo

SIGN Leave

[16:56] Kugisaki

Calling it sickening wouldn't be enough.

[17:03] Kugisaki

*She brought all these homemade
sweets I'd never heard of and said,*

[17:07] Kugisaki

*"The ones from the bakery are even better,"
with a smile as she treated me to them.*

[17:15] Sign

This bridge is dangerous
due to deterioration from age
and can no longer be used.

[17:16] Kugisaki

If I had stayed in that village...

[17:22] Yuji

This is why I told you

[17:23] Yuji

it's dangerous to go alone and
you need to take it seriously!

[17:26] Kugisaki

You never said it was dangerous to go alone!

[17:29] Yuji

I... didn't?!

[17:30] Kugisaki

And what have you been eating that lets you
punch through a wall with your bare hand?!

[17:35] Yuji

It wasn't reinforced concrete!

[17:36] Kugisaki

Even if it was, that'd still be impossible for most people!

[17:41] Yuji

Most people?

[17:43] Yuji

You know, you've asked me plenty of questions already,

[17:47] Yuji

but why did you come to Jujutsu High?

[17:49] Kugisaki

Why?

[17:51] Kugisaki

Because I hate the countryside,

[17:53] Kugisaki

and I wanted to live in Tokyo!

[17:59] Kugisaki

This was the only way I could move to the city without having to worry about money!

[18:03] Yuji

You can risk your life over that?

[18:09] Kugisaki

I can.

[18:15] Kugisaki

After all, it means being true to myself.

[18:21] Kugisaki

If I had stayed in that village, I'd be as good as dead.

[18:34] Kugisaki

Saori-chan, I made it to Tokyo.

[18:43] Kugisaki

If we ever meet here,

[18:45] Kugisaki

take me to that bakery you mentioned.

[18:53] Kugisaki

So as far as that goes, I'm grateful to you, too.

[18:57] Kugisaki

There wouldn't have been

[18:59] Kugisaki

a bright future if I had died or I had been the only one to survive.

[19:03] Kugisaki

Thanks.

[19:05] Yuji

Well, having a more serious reason doesn't make anyone better than the rest.

[19:10] Kugisaki

Okay, I've given you my
thanks, so that's all over!

[19:12] Kugisaki

We're even now!

[19:14] Yuji

What's wrong with her?

[19:17] Child

I live over there! Thanks again!

[19:23] Kugisaki

Did you know I get into a
foul mood when I'm hungry?

[19:26] Yuji

When are you not in a foul mood?

[19:30] Gojo

Good Joseph!

[19:32] Gojo

We made sure the kid got home.

[19:36] Gojo

Now shall we go grab some food?

[19:39] Yuji

Steak!

[19:40] Kugisaki

Sushi!

[19:43] Gojo

Leave it all to me!

[19:45] Gojo

And you, Megumi?

[19:49] Gojo

Okay, let's go.

[19:54] Kugisaki

Oh, I forgot about my
biggest haul of the day.

[19:58] Kugisaki

Hey, you, go fetch my things.

[19:59] Bubble

Harajuku

[19:59] Bubble

Coin Locker

[20:00] Yuji

Huh? Why should I do it?

[20:02] Yuji

I thought we were even.

[20:04] Kugisaki

We won thanks to my cursed energy.

Got a problem with that?

[20:07] Yuji

What about my raw strength?

[20:09] Kugisaki

Your monstrous power
from eating weird shit?

[20:11] Yuji

It's not just that!

[20:13] Yuji

Right, Fushiguro?

[20:15] Yuji

Huh? What's the matter, Fushiguro?

[20:18] Fushiguro

Nothing.

[20:18] Gojo

He's pouting because he
didn't get to join in.

[20:21] Kugisaki

What a child.

SIGN Log: July 2018

[20:30] Narrator

Log: July 2018.

SIGN West Tokyo City

Eishuu Juvenile Detention Center

[20:33] Narrator

West Tokyo City,

[20:35] Narrator

Eishuu Juvenile Detention Center.

SIGN In the sky above the exercise yard

[20:39] Narrator

In the sky above the exercise yard.

[20:44] Boy

Hey...

[20:47] Boy

What's that?

[20:49] Okazaki

What?

SIGN Unnamed Apparition of Potential Special Grade

[20:51] Narrator

Unnamed Apparition
of Potential Special Grade.

SIGN Its curse womb was witnessed by several non-jujutsu sorcerers.

[20:55] Narrator

Its curse womb was witnessed
by several non-jujutsu sorcerers.

[21:00] Boy

That up there! Looks like an egg.

[21:02] Okazaki

What are you talking about?

SIGN Due to the emergency nature,

[21:05] Narrator

Due to the emergency nature,

SIGN three Jujutsu High first-years were dispatched to the scene,

[21:07] Narrator

three Jujutsu High first-years
were dispatched to the scene,

[21:10] Narrator

and one died.

SIGN and one died.

SIGN Juju Stroll

[22:47] Kugisaki

Itadori. I'm going with paper.

[22:50] Both

Rock-paper-scissors!

[22:52] Kugisaki

Oh, yeah!

[22:54] Gojo

Sushi, huh? Guess we can go
to the usual place in Ginza.

[22:56] Kugisaki

Ginza, yahoo!

[22:59] Yuji

I want revolving sushi!

[23:01] Kugisaki

Ugh! Itadori, you're such a...

[23:03] Kugisaki

Ugh! Fushiguro, say something to him!

[23:05] Fushiguro

I'd rather get something
that tastes good if we're going.

[23:07] Fushiguro

Gojo-sensei's paying, anyway.

[23:08] Itadori

Revolving sushi is its own thing,

[23:09] Itadori

just like how yakisoba and instant
yakisoba are different things!

[23:12] Kugisaki

And I want to eat sushi.

[23:14] Itadori

Sushi's just a meal, but
revolving sushi's a leisure activity!

[23:17] Itadori

Like a theme park! Or TDL!

[23:19] Itadori

Also, Kugisaki, you said you
were from the country too,

[23:21] Itadori

so have you ever been to
a revolving sushi place?!

[23:23] Gojo

My favorite is Sushi Go,

[23:25] Gojo

but I'd go with Splendid Sushi
for someone's first time.

[23:27] Itadori

You get it, Sensei!

[23:29] Kugisaki

Hey, no one's said we're going yet.

[23:30] Itadori

Kugisaki, listen closely.

[23:32] Itadori

At Splendid Sushi...

[23:34] Itadori

the sushi comes to you on a bullet train.

[23:36] Kugisaki

Wha?!

[23:38] Itadori

Driver, this girl's never
had revolving sushi before.

SIGN °Please ride in cars properly and safely.

[23:41] Itadori

Take us to the Splendid Sushi with the
huge-ass parking lot along the interstate!

SIGN Episode 4:

Curse Womb Must Die

Revision #1

Created 2024-01-30 10:36:54 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 10:36:55 UTC by whimsee